

ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เสนอ



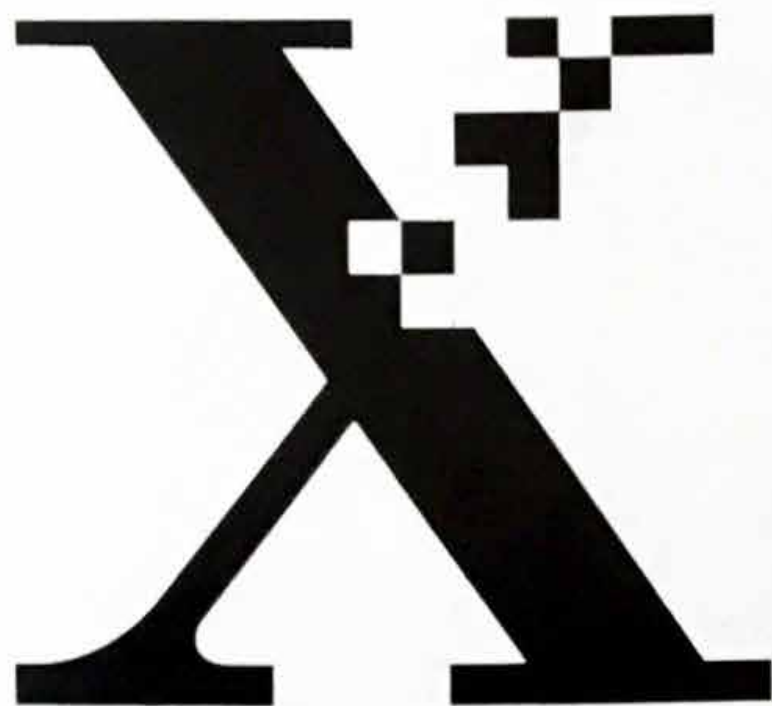
อามาห์ล

กับ

อาคันตุกะยามวิกาล

Amahl and the Night Visitors by Gian Carlo Menotti

กำกับดนตรีและการแสดง
จารุณี หงส์จาร์



THE DOCUMENT COMPANY
FUJI XEROX

ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เสนอ

อาม่าห์ล

กับ

อาคันทุกะยามวิกาล

Amahl and The Night Visitors โดย Gian Carlo Menotti

กำกับดนตรี และการแสดง

โดย

จารุณี หงส์จารุ

19-22 ธันวาคม 2543 3-6 และ 15-20 มกราคม 2544

จันทร์ - ศุกร์ เวลา 18.30 น. เสาร์ เวลา 15.30 น. และ 18.30 น.

ณ โรงละครอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

“อาม่าห์กับอาคันตุกะยามวิกาล” แปลมาจากโอเปร่าองค์เดียวเรื่อง Amahl and The Night Visitors ซึ่ง Gian Carlo Menotti คีตกวีชาวอิตาลีเป็นผู้ประพันธ์ขึ้นสำหรับการแสดงทางโทรทัศน์ ในปี ค.ศ. 1951 ตามตำราของสถานีโทรทัศน์ NBC สหรัฐอเมริกา การแสดงครั้งแรกประสบความสำเร็จอย่างดียิ่ง กระทั่งสองเดือนต่อมา จึงมีการนำโอเปร่าเรื่องนี้มาแสดงบนเวทีเป็นครั้งแรก ณ มหาวิทยาลัยอินเดียนา นับเป็นโอเปร่าสมัยคริสต์ศตวรรษที่ 20 ที่ได้รับความนิยมสูงสุดและมีการแสดงบ่อยครั้งที่สุด

Menotti ได้รับแรงบันดาลใจในการประพันธ์เรื่องนี้จากภาพวาดชื่อ The Adoration of the Magi ของ Hieronymus Bosch ศิลปินชาวดัตช์ในยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาการ (Renaissance) อันเป็นเหตุให้กษัตริย์สามองค์ หรือที่คัมภีร์ไบเบิลใช้ว่าสามโหราจารย์ เป็นตัวชูโรงที่สำคัญของเรื่องนี้ แต่อย่างไรก็ตาม แรงบันดาลใจที่แท้จริงของ Menotti เกิดจากปาฏิหาริย์ที่เขาเองหายพิการอย่างอัศจรรย์ หลังจากได้เข้าเยี่ยมชมโบสถ์ Sanctuary of Sacro Monte เมื่อครั้งวัยเยาว์

เรื่องราวของอาม่าห์ เป็นภาพสะท้อนถึงของขวัญล้ำเลิศที่ Menotti เองได้รับ เขาได้หยิบยกเหตุการณ์จริงส่วนหนึ่งของวันคริสตมาสมาปรุงแต่งสีสันเป็นบทละครอย่างงดงาม เพื่อบอกถึงความหมายแท้ของคริสตมาส ซึ่งเกี่ยวข้องกับทั้งชาวคริสต์และมนุษย์ทุกคนที่รู้จักรักและให้ ... พระเจ้าให้พระบุตรองค์เดียวมาเกิดเป็นมนุษย์ ส่วนมนุษย์เมื่อได้ล่วงรู้ ก็ดันดันนำเครื่องบรรณาการล้ำค่ามาถวาย แม้จะตระหนักได้ว่าข้าวของเงินทองเหล่านี้จะหาเป็นประโยชน์แก่พระบุตรของพระเจ้าไม่ หรือแม้แต่อาม่าห์น้อยผู้ไร้จะถวายไม่เท่าयाจากแต่จอมกษัตริย์ กระทั่งปาฏิหาริย์ที่เรียกความสุขใจให้กับทุกคนที่พบเห็นได้เกิดขึ้น

พระเจ้าให้สิ่งที่ทรงเห็นว่าดีที่สุดในแก่มนุษย์

ส่วนมนุษย์ก็ให้สิ่งที่เห็นว่าดีที่สุดในแก่พระเจ้า

อันเป็นที่มาของคริสตมาส เป็นการให้ที่ไม่ใช่ตามประเพณีนิยม ... แต่ให้เพราะความรัก

เรื่องย่อละคร

อามาร์ลเด็กเลี้ยงแกะซึ่งซาฟิการ ขณะที่เขาหนีเป่าขลุ่ยอยู่นอกบ้านในค้ำวันหนึ่ง แม่ของเขาเรียกให้เข้านอน อามาร์ลยังไม่อยากเข้านอนจึงพยายามถ่วงเวลา อามาร์ลเล่าว่าเขาเห็นดาวดวงใหญ่มีหางยาว แต่แม่ไม่เชื่อ บอกว่าเขาเพ้อพกไปเอง หลังจากที่แม่และเขาเข้านอนแล้ว ก็มีเสียงเคาะประตูดังขึ้น อามาร์ลวิ่งไปดูและรีบกลับมารายงานให้แม่ฟังว่า มีพระราชอาอยู่หน้าประตูบ้าน แม่ไม่เชื่อ จึงไปดูด้วยตัวเองและต้องประหลาดใจเมื่อพบว่าลูกชายพูดความจริง พระราชาทั้งสามประสงค์จะหาที่พักแรมในค้ำคืนนั้น และเล่าถึงการเสาะแสวงหากษัตริย์ที่เพิ่งประสูติโดยเดินทางตามดาวดวงใหญ่ เพื่อนำสิ่งของมีค่ามาถวายเป็นราชสักการะ อามาร์ลรับหน้าที่ไปบอกคนเลี้ยงแกะในหมู่บ้านให้ช่วยนำข้าวปลาอาหารมาถวายอาคันตุกะในยามวิกาล

คนเลี้ยงแกะนำของขวัญและอาหารมาถวาย พวกเขาร้องเพลงและเต้นรำเป็นที่รื่นเริงบันเทิงใจ เมื่อพวกเขากลับไป และทุกคนเข้านอนกันหมดเป็นเวลาตีกลอง แม่ของอามาร์ลเห็นสิ่งของมีค่าที่พระราชอาทั้งสามนำมา ก็ตัดสินใจจะแอบขโมยทองไว้เพื่อไม่ให้ลูกอดอยากอีกต่อไป แต่มหาดเล็กจับนางได้และส่งเสียงอะอะจนทุกคนตื่น อามาร์ลต่อสู้กับมหาดเล็กเพราะไม่อยากให้แม่ถูกทำร้าย พระราชาทั้งสามให้อภัยแม่และมอบทองนั้นให้แก่นางเพื่อใช้ยังชีพ พระราชาทั้งสามเตรียมออกเดินทางต่อ แต่เมื่อนางได้ทราบว่าของขวัญเหล่านี้จะนำไปถวายกษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่ที่ทุกคนรอคอย นางจึงปฏิเสธไม่รับทอง และส่วนอามาร์ลก็ประสงค์จะถวายของขวัญแด่กษัตริย์องค์น้อยด้วยการมอบสมบัติมีค่าสิ่งเดียวที่เขาไม่มีคือไม้เท้าที่เขาใช้พยุงตัวเดิน แต่แล้วปาฏิหาริย์ก็บังเกิดขึ้น อามาร์ลสามารถเดินได้โดยไม่ต้องใช้ไม้เท้าค้ำอีกต่อไป กษัตริย์ทั้งสามชวนให้อามาร์ลร่วมเดินทางไปด้วย

รายชื่อนักแสดง

อามาห์ล (Boy Soprano)

แม่ (Soprano)

ราชาคาสปาร์ (Tenor)

ราชาเมลคิออร์ (Bass)

ราชาบัลธาซาร์ (Bass)

มหาดเล็ก (Bass)

พงศธร อริยฉัตรกุล

เบญจพร ชอบกิตติคุณ

ศรินทรา นิตยวรรณะ

เศรษฐ์สิริ นีวันดร

ณัฐพงษ์ เจริญสวัสดิ์กิจ

พีรพงศ์ เฉลิมโยธิน

ชัยวัฒน์ อารยะวีรสิทธิ์

คอรัสคนเลี้ยงแกะและชาวบ้าน

Soprano

กฤติพร ศรียะพันธ์

เขมลักษณ์ ดีประวัติ

ฐานิยา ปิ่นจินดา

รติพร ยงทัศนกุล

Alto

ชนกพร พัวพัฒน์กุล

พิมพ์รัก ชัยกุล

ภาณิศา ภูวภิรมย์ขวัญ

อภิญญา อัมพันลำ

Tenor

เทพฤทธิ์ มณีกุล

พิทักษ์พงศ์ เก้าเอียน

วิศิษย์ ปิ่นทองวิชัยกุล

Bass

พรต ศรีเมฆานนท์

อรรถพล ชัยศิริ

อรรถพล ทองประเสริฐ

อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล

นักเต้น

กฤติพร ศรียะพันธ์

ชนกพร พัวพัฒน์กุล

ภาณิศา ภูวภิรมย์ขวัญ

วิศิษย์ ปิ่นทองวิชัยกุล

อรรถพล ชัยศิริ

อุบลวรรณ มุลกัณฑา

นักดนตรี

ทรรศนีย์ เหล่าแสงงาม

สุพรรณษา แพทย์วิบูลย์

ณ นันทร บุญเรือง

คณะทำงาน

แปลบทร้อง

นรินทร์ ประสพภักดี

นพมาศ แวหวงส์

จารุณี หงส์จารุ

จารุณี หงส์จารุ

ปวิตร มหาสารินันท์

นพีสี เรยเส

กฤษดา เรยเส

จารุณี หงส์จารุ

ณ นันทร บุญเรือง

ทรรศนีย์ เหล่าแสงงาม

จารุณี หงส์จารุ

กำกับดนตรีและการแสดง

ช่วยกำกับการแสดง

ช่วยกำกับดนตรี

บันทึกเสียง

ฝึกเสียงร้อง

บรรเลงเปียโนฝึกซ้อม

อำนวยการเพลง

กำกับทำเดิน

ออกแบบเครื่องแต่งกายและควบคุมการตัดเย็บ

ออกแบบฉาก

ออกแบบแสง

ควบคุมการสร้างฉากและอุปกรณ์ประกอบฉาก

ที่ปรึกษาแต่งงาน

กำกับเวที

สุพรรณิ บุญเพ็ง

ฤทธิรงค์ จิวากานนท์

Giles Hoga

ศิริลักษณ์ เสรีวัลย์สถิตย์

ศุภเดช เวศยาภรณ์

อำพล สุวรรณจิตร

ชญาอนุช มีสมมนต์

เรื่องวิรุฬห์ นิตยสมบุรณ์

วิรุฬห์ ศรีสุวรรณกิจ

สรวุส นกวงศ์ ณ อยุธยา

พรพรรณ อารยะวีรสิทธิ์

กิตติพัทธ์ ชลาวัณษ์

นวลแพรว นิตมร

ฉัตร แก้ว สุศิระ

อังคาร มหาวนา

ธีรทัต ไทยพานิช

ฝ่ายแสง

แต่งงาน

ประชาสัมพันธ์

เหรียญกษาปณ์

บัตร

สวัสดิการ

ธุรการ

อำนวยการแสดง

และนิสิตในรายวิชาปฏิบัติงานละคร รายวิชาทางด้านฉากและเวที 1-2 และ รายวิชาเครื่อง
ประกอบการแสดง

ภาวิณี นานา

ลาวัลย์ อิ่มเงิน

ตรีดาว อภัยวงศ์

ลาวัลย์ อิ่มเงิน

ชื่น มีใบ

ลาวัลย์ อิ่มเงิน

รัตนา พตด้วง

นพมาศ แวหงส์

อภินันทนาการ

จาก

คุณจุฑาทิพ ศุภสวัสดิ์กุล

อภินันทนาการ

จาก

บริษัท โกลเด้นเกต เอ็นจิเนียริง จำกัด

ประชาชนเอ๋ย

จงวางใจในพระองค์ตลอดเวลา
จงระบายความในใจของท่านต่อพระองค์
พระเจ้าทรงเป็นที่ลี้ภัยของเรา

คุณสมโภชน์-คุณเสาวนิจ ตั้งนิมิตโชค

ขอบคุณ

Maestro Gian Carlo Menotti

คณบดีคณะอักษรศาสตร์

คุณเกียรติ-คุณลัดดา หงส์จารุ

อาจารย์ทรงศนีย์ เหล่าแสงงาม

บาทหลวงไพศาล อานามวัตร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรรณศักดิ์ สุขี

คุณตรูจิตต์ บัณฑุกุล

คุณธิษณา เตือนดาว

คุณบุหงา กรวินัย

ดร. พิฑูร ตริวิจิตรเกษม

คุณปรีชา ผลประเสริฐ

คุณจุไรพร จิตรถเวช

คุณเที่ยง จงเที่ยงตรง

คุณภณเทพ ยศยิ่งไอนุสาร

คุณศศิธร พงศธร

คุณอนันต์ โรจน์รัตน์ศิริกุล

คุณอรวรรณ เหล่าแสงงาม

คุณสุภาภรณ์ อัศวเรืองชัย

คุณอริยา บัณฑิตยานนท์

โรงละครกรุงเทพ

TACT Advertising Co., Ltd.

บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน)

บริษัท ไทยน้ำทิพย์ จำกัด

หจก. แสงงามอุตสาหกรรม

หจก.ป้วยกี เซอร์วิส

บริษัท ประชุมทอง พรินต์ติ้ง กรุ๊ป จำกัด

JACOB DE JULIA

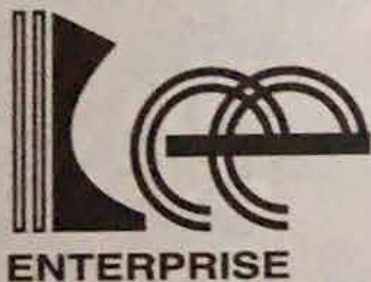
ORIGINAL MATERIAL IN BEST
QUALITY



CHARLIE

Manager

118 Soi Saladaeng Silom Road, Bangkok 10500
Tel. 632-0619-21 Fax. 632-0623



ห.จ.ก. ส. สุวิทย์พานิช

704 ถนนเจริญรัตน์ กรุงเทพฯ 10600

Ins. (02) 437-4778, 01-914-3688

โทรเลขย่อ "สุวิทย์เทรด" กรุงเทพฯ 10600

Insars (02) 4380985



จำหน่าย
เครื่องอัดลม
"แอร์แมน"



ผ้าฆ่าเชื้อ มู่ลี่ พรอม วอลเปเปอร์
ลิ เอ็นเตอร์ไพรส์

240/6 ถ.พญาไท ใกล้ 4 แยกราชเทวี
ช.ราชเทวี กทม. 10400

โทร. 612-0927, 215-4261,

01-610-5797 FAX. 215-6386

สภาพ 80% ขึ้นไป จากญี่ปุ่น รับประกันให้และบริการ
ที่ยอดเยี่ยมหลังการขาย มีตั้งแต่ขนาด 175-750 C.F.M.
และยังมีอุปกรณ์ก่อสร้างและทำเหมืองแร่จำหน่าย เช่น
รถเจาะ, สายยาง, ขี้อัดสายยาง, ดอกเจาะ,
หัวสกัดคอนกรีต และเหล็กสกัดคอนกรีต

ภาควิชาศิลปการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ขอเชิญชม

ผลงานแปลบท แสดง ออกแบบฉาก เครื่องแต่งกาย แสง เสียง และกำกับการแสดง

ของนิสิตเอกศิลปการละครชั้นปีที่ 4

ในเทศกาลละครวิทยานิพนธ์ 2544

คู่พิกลคนละหัว

Neil Simon's THE ODD COUPLE

ธนิสา ติรณสวัสดิ์ แปลบทและกำกับการแสดง

26-28 มกราคม 2544

รัก..นอกใจ

Harold Pinter's BETRAYAL

จิรวรรณ ด้วงนาม แปลบทและกำกับการแสดง

2-4 กุมภาพันธ์ 2544

ศุกร์ 18.00 น. เสาร์ 14.00 น. และ 18.00 น. และอาทิตย์ 14.00 น.

(มีเสวนาหลังจบละครรอบบ่ายวันเสาร์)

50 บาททุกที่นั่ง ที่โรงละครอักษรศาสตร์เท่านั้น

จำหน่ายบัตรที่ภาควิชาศิลปการละคร ชั้น 8 อาคารบรมราชกุมารี

โทร. 218-4802